



# PERSKINDOL<sup>®</sup> Classic Bad

deutsch



## Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Verwenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisungen des Arztes, Apothekers oder Drogistin bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder Drogistin, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

### Was ist PERSKINDOL Classic Bad und wann wird es angewendet?

PERSKINDOL Classic Bad enthält einen hohen Anteil an natürlichen ätherischen Ölen als Wirkstoffe. Es lindert bei Beschwerden infolge Rheuma (Muskelrheumatismus), Bänderschmerzen und Gelenkschmerzen. PERSKINDOL Classic Bad entspannt bei Überanstrengung des Bewegungsapparates (Muskelkater, Verspannung und Muskelverkrampfung). Gleichzeitig bringt das Einatmen der ätherischen Öle eine Erleichterung bei Erkältungserkrankungen der Atemwege. Das Bad fördert die Hautdurchblutung, wodurch die natürlichen Hautfunktionen belebt werden.

### Wann darf PERSKINDOL Classic Bad nicht angewendet werden?

Bei bekannter Allergie auf einen der Inhaltsstoffe (siehe Zusammensetzung) darf PERSKINDOL Classic Bad nicht angewendet werden. Bei grösseren Hautverletzungen, Hautkrankheiten, bei Herz- und Kreislaufschwäche sowie hohem Blutdruck und fiebrigen Erkrankungen sollen Vollbäder, unabhängig von den Inhaltsstoffen, nur nach Rücksprache mit dem Arzt bzw. der Ärztin angewendet werden.

PERSKINDOL Classic Bad ist für Kleinkinder und Säuglinge nicht geeignet. Patienten und Patientinnen mit Niereninsuffizienz sollen PERSKINDOL Classic Bad ohne fachliche Beratung nicht über längere Zeit anwenden.

### Wann ist bei der Anwendung von PERSKINDOL Classic Bad Vorsicht geboten?

Andere Vorsichtsmassnahmen bestehen bei vorschriftsgemässer Anwendung nicht. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie an Krankheiten leiden, Allergien haben oder andere Arzneimittel, auch selbst gekaufte, anwenden.

# PERSKINDOL<sup>®</sup> Classic Bain

français



## Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, du pharmacien ou du droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

### Qu'est-ce que PERSKINDOL Classic Bain et quand est-il utilisé?

PERSKINDOL Classic Bain contient un grand pourcentage d'huiles essentielles naturelles qui en constituent les principes actifs. Il soulage en cas de troubles rhumatismaux (rhumatisme musculaire), de douleurs ligamentaires et articulaires. PERSKINDOL Bain détend lors de surmenage de l'appareil locomoteur (courbatures, tensions et crispations musculaires). Simultanément, l'inhalation des huiles essentielles soulage en cas de refroidissements affectant les voies respiratoires. Le bain stimule la circulation sanguine cutanée, ce qui exerce une action vivifiante sur les fonctions naturelles de la peau.

### Quand PERSKINDOL Classic Bain ne doit-il pas être utilisé?

PERSKINDOL Classic Bain ne doit pas être utilisé en cas d'allergie connue à l'un des composants (voir composition). En cas de blessures étendues, de lésions cutanées, de faiblesse cardiovasculaire, d'hypertension et d'affections fébriles, les bains complets ne devraient être pris, indépendamment des composants, qu'avec l'assentiment du médecin.

PERSKINDOL Classic Bain ne convient pas aux enfants en bas âge ni aux nourrissons. Les patients souffrant d'une insuffisance rénale ne devraient pas utiliser PERSKINDOL Classic Bain. Durant un laps de temps prolongé sans avis médical.

### Quelles sont les précautions à observer lors de l'utilisation de PERSKINDOL Classic Bain?

Aucune autre précaution n'est requise en cas d'emploi conforme aux prescriptions. Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si vous souffrez d'une autre maladie, êtes allergique ou prenez d'autres médicaments (même en automédication).

# PERSKINDOL<sup>®</sup> Classic Bagno

italiano



## Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni. Questo medicamento Le è stato prescritto dal suo medico o Le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Faccia uso corretto del medicamento o segua le indicazioni del Suo medico, del Suo farmacista o del Suo droghiere, al fine di ottenere il maggior beneficio. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

### Cos'è il bagno PERSKINDOL Classic e quando lo si usa?

Il bagno PERSKINDOL Classic contiene come sostanze attive un'elevata percentuale di oli eterici naturali. Ha effetto lenitivo in caso di disturbi dovuti a reumatismi (reumatismo muscolare), dolori ai legamenti e dolori articolari. Il bagno PERSKINDOL Classic rilassa in caso di eccessiva sollecitazione dell'apparato locomotore (indolenzimenti, irrigidimenti e crampi muscolari). Inoltre, inspirare gli oli eterici dona sollievo nelle malattie da raffreddamento delle vie respiratorie. Il bagno favorisce la perfusione cutanea, stimolando le funzioni naturali della pelle.

### Quando non si può usare il bagno PERSKINDOL Classic?

Il bagno PERSKINDOL Classic non può essere usato in caso di allergie note nei confronti di uno dei componenti (v. composizione). In presenza di lesioni estese della pelle, malattie della pelle, debolezza del cuore (insufficienza cardiaca) e della circolazione, nonché di ipertensione arteriosa e di malattie febbrili, i bagni completi, indipendentemente dalle sostanze contenute, dovrebbero essere usati solo previa consultazione del medico.

Il bagno PERSKINDOL Classic non è indicato per i bambini piccoli e per i lattanti. I pazienti che soffrono d'insufficienza renale non devono usare il bagno PERSKINDOL Classic a lungo termine senza aver consultato una persona competente.

### Quando è richiesta prudenza nell'uso del bagno PERSKINDOL Classic?

Se usato correttamente non è necessario adottare particolari precauzioni. Informi il Suo medico, il Suo farmacista o droghiere nel caso in cui soffre di altre malattie, soffre di allergie o assume o applica (medicamento per uso esterno) altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa).





### **Darf PERSKINDOL Classic Bad während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?**

Auf Grund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten und den Arzt, Apotheker bzw. die Ärztin, Apothekerin um Rat fragen.

### **Wie verwenden Sie PERSKINDOL Classic Bad?**

Für Standardwannengröße mit einem Inhalt von ca. 120-150 Liter. Die Badewanne mit warmem Wasser füllen (wie Sie es vertragen) und mittels beiliegendem Messbecher die entsprechende Menge für das gewünschte Bad zugeben (je nach Körpergewicht bzw. Alter):

- Vollbad: 20–30 ml
- Sitzbad: 10–15 ml
- Fussbad: 5–10 ml

Mit der Hand leicht umrühren und baden. Nicht schäumend, für Sprudelbäder geeignet. Beim Medizinalbad keine Seife etc. mitverwenden. Die Badedauer soll zwischen 10 und 20 Minuten liegen. Danach empfiehlt es sich eine Ruhepause einzulegen.

Halten Sie sich an die im Prospekt angegebene oder vom Arzt bzw. der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, PERSKINDOL Classic Bad wirke zu schwach oder zu stark, informieren Sie sich beim Arzt, Apotheker oder Drogeristen bzw. bei der Ärztin, Apothekerin oder Drogeristin. Die Anwendung und Sicherheit von PERSKINDOL Classic Bad bei Kleinkindern ist bisher nicht geprüft worden.

### **Welche Nebenwirkungen kann PERSKINDOL Classic Bad haben?**

Sollten sich unerwünschte Wirkungen (Hautreaktionen wie Hautjucken oder -rötungen) zeigen, so wenden Sie PERSKINDOL Classic Bad nicht mehr an.

### **Was ist ferner zu beachten?**

Für Kinder unerreichbar aufbewahren! Nicht einnehmen. PERSKINDOL Classic Bad darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogerist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogeristin.

### **Was ist in PERSKINDOL Classic Bad enthalten?**

Zusammensetzung pro 100 ml:  
Fichtennadelöl 4.30 g, Orangenöl 1.89 g, Lavendelöl 0.086 g, Rosmarinöl 0.52 g, Zitronenöl 0.52 g, Eucalyptusöl 1.29 g, Wintergrünöl 1.72 g. Dieses Präparat enthält zusätzlich Hilfsstoffe.

### **Zulassungsnummer**

53532 (Swissmedic)

### **Wo erhalten Sie PERSKINDOL Classic Bad?**

In Apotheken und Drogerien ohne ärztliche Verschreibung.

### **Welche Packungen sind erhältlich?**

250 ml, 500 ml, 2 x 500 ml.

### **ZulassungsinhaberIn**

Vifor Consumer Health SA, 1752 Villars-sur-Glâne

Diese Packungsbeilage wurde letztmals im Oktober 2011 durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

### **PERSKINDOL Classic Bain peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement?**

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le produit est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis du médecin, du pharmacien ou du droguiste.

### **Comment utiliser PERSKINDOL Classic Bain?**

Indications pour une baignoire de grandeur standard (environ 120-150 litres). Remplissez la baignoire d'eau chaude (aussi chaude que vous le supportez) et ajoutez, au moyen du gobelet-doseur joint à l'emballage, la quantité correspondant au type de bain souhaité (en fonction du poids corporel ou de l'âge):

- bain complet: 20–30 ml
- bain de siège: 10–15 ml
- bain de pieds: 5–10 ml

Remuez légèrement avec la main et entrez dans le bain. Non moussant, convient aux bains bouillonnants. N'utilisez pas de savon au cours du bain médicamenteux. Le bain devrait durer entre 10 et 20 minutes. Ensuite, il vous est recommandé de prévoir un moment de repos.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si vous estimez que l'efficacité de PERSKINDOL Classic Bain est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, à votre pharmacien ou à votre droguiste. L'utilisation et la sécurité de PERSKINDOL Classic Bain n'ont pas été établies à ce jour pour les enfants en bas âge.

### **Quels effets secondaires PERSKINDOL Classic Bain peut-il provoquer?**

En cas de manifestation d'effets secondaires indésirables (réactions cutanées telles que démangeaisons ou rougeurs), il conviendrait de renoncer à l'utilisation de PERSKINDOL Classic Bain.

### **A quoi faut-il encore faire attention?**

Conservez le médicament hors de portée des enfants. Ne l'ingérez pas. PERSKINDOL Classic Bain ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

### **Que contient PERSKINDOL Classic Bain?**

Composition pour 100 ml:  
4.30 g d'huile d'aiguille d'épicéa, 1.89 g d'huile d'orange, 0.086 g d'huile de lavande, 0.52 g d'huile de romarin, 0.52 g d'huile de citron, 1.29 g d'huile d'eucalyptus, 1.72 g d'huile de gaulthérie. Cette préparation contient en plus des excipients.

### **Numéro d'autorisation**

53532 (Swissmedic)

### **Où obtenez-vous PERSKINDOL?**

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

### **Quels sont les emballages à disposition sur le marché?**

Flacons de 250 ml, 500 ml, 2 x 500 ml.

### **Titulaire de l'autorisation**

Vifor Consumer Health SA, 1752 Villars-sur-Glâne

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic) en octobre 2011.

### **Si può impiegare il bagno PERSKINDOL Classic durante la gravidanza o l'allattamento?**

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia non sono ancora state compiute indagini scientifiche sistematiche. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicinali durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al proprio medico, al farmacista o al droghiere.

### **Come usare il bagno PERSKINDOL Classic?**

Per vasche da bagno standard della capacità di circa 120-150 litri. Riempire la vasca con acqua calda (temperatura ben sopportabile per Lei) e unire, con l'ausilio del misurino accluso, la quantità relativa al tipo di bagno desiderato (a seconda del peso corporeo e dell'età):

- bagno completo: 20–30 ml
- semicupio: 10–15 ml
- pediluvio: 5–10 ml

Miscelare leggermente con la mano e fare il bagno. Non fa schiuma, adatto per idromassaggio. Per un bagno terapeutico non usare sapone o simili. Rimanere immersi nell'acqua per 10-20 minuti. A bagno ultimato, è opportuno riposare e rilassarsi per un po'.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal medico. Se ritiene che l'azione del bagno PERSKINDOL Classic sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

L'uso e la sicurezza del bagno PERSKINDOL Classic nei bambini piccoli finora non sono stati esaminati.

### **Quali effetti collaterali può avere il bagno PERSKINDOL Classic?**

Se dovessero manifestarsi effetti indesiderati (reazioni cutanee quali prurito o arrossamenti), non usi più il bagno PERSKINDOL Classic.

### **Di che altro occorre tener conto?**

Conservare fuori dalla portata dei bambini! Non ingerire. Il bagno PERSKINDOL Classic non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sulla confezione. Il medico, il farmacista o il droghiere possono darle ulteriori informazioni.

### **Cosa contiene il bagno PERSKINDOL Classic?**

Composizione per 100 ml:  
olio di aghi di picea 4.30 g, olio essenziale d'arancia 1.89 g, essenza di lavanda 0.086 g, olio essenziale di rosmarino 0.52 g, olio essenziale di limone 0.52 g, olio di eucalipto 1.29 g, olio di gaultheria 1.72 g. Questo preparato contiene inoltre sostanze ausiliarie.

### **Numero dell'omologazione**

53532 (Swissmedic)

### **Dov'è ottenibile il bagno PERSKINDOL Classic?**

In farmacia e in drogheria senza prescrizione medica.

### **Quali confezioni sono disponibili?**

250 ml, 500 ml, 2 x 500 ml.

### **Titolare dell'omologazione**

Vifor Consumer Health SA, 1752 Villars-sur-Glâne

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nell'ottobre 2011 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

106083/06

